



РОССИЙСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Специалитет, 5 лет

# ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Институт лингвистики

## ► С восточным языком (специальный перевод)

Отличительная особенность обучения в Институте лингвистики РГУ - фундаментальность лингвистической подготовки, широта гуманитарного образования и ориентация на меняющийся рынок труда.

Результатом является подготовка лингвистов-переводчиков широкого профиля, удовлетворяющих постоянно растущую потребность современного общества в налаживании успешной межъязыковой и межкультурной коммуникации, важнейшим инструментом которой является перевод.

**Обучение по специальности перевод и переводоведение** предусматривает глубокую языковую подготовку, обеспечивающую будущим переводчикам два рабочих языка. В качестве первого — один из восточных языков (китайский или японский), в качестве второго — английский язык. Восточные языки изучаются с нуля.

### Вы сможете работать:

- **переводчиком в любой сфере:** культурной, деловой, социально-политической, научной, образовательной, общегуманитарной
- **на различных должностях в иностранных компаниях в России** (например, в китайских медицинских центрах, представительствах авиакомпаний, банках), в посольствах и консульствах КНР и Японии
- **преподавателем иностранного языка в высшей школе.** Наши выпускники преподают китайский и японский языки в РГУ, Российском университете дружбы народов (РУДН), Высшей школе экономики (НИУ ВШЭ), Институте практического востоковедения (ИПВ), Российской академии народного хозяйства и госслужбы (РАНХиГС) и школах Москвы.

**Языковая стажировка:** полугодовое или годовое обучение в ведущих вузах КНР и Японии (Токийский университет, Токийским университетом иностранных языков и Университет Тиба).

С 2007 г. в РГУ на базе Института лингвистики действует российско-китайский учебно-научный центр «Институт Конфуция», где проходят занятия с носителями языка, лекции ведущих синологов, краткосрочные и длительные стажировки.



РОССИЙСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Специалитет, 5 лет

# ПЕРЕВОД и ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Институт филологии и истории

## Философия этой образовательной программы:

мы не дублируем лингвистические университеты;  
мы не копируем Литературный институт им. Горького.

## ► Специализация «Специальный перевод»

**Профессиональный профиль студента переводческой специальности:** интенсивная практика письменного и устного (последовательного и синхронного) перевода; профессиональное владение первым иностранным языком перевода на уровне С2, вторым иностранным языком перевода — на уровне С1; владение современными стратегиями перевода; изучение норм перевода в разных культурах; знание современного переводоведения.

**Иностранные языки:** английский — первый; итальянский, немецкий, португальский, французский, шведский — вторые языки.

**Наши студенты изучают:** интенсивные курсы первого иностранного языка вместе с подготовкой к Кембриджским экзаменам (четыре года); интенсивный курс второго иностранного языка; практику перевода (пять лет); синхронный перевод (два года); специальный перевод (письменный и устный) на 4 и 5 курсах.

**Наши студенты проходят курс филологического образования:** историю литературы стран изучаемых языков, историю мировой культуры, современный русский литературный язык, историческую и теоретическую поэтику, анализ текста.

**Практики:** языковая (в летних школах), переводческая (в международных переводческих компаниях), педагогическая.

**Стажировки:** в европейских или американских университетах (на основании выигранного гранта или конкурса).

**Наши выпускники находят себе достойное применение:** в СМИ, на ТВ и радио, в издательствах и журналах, в рекламных агентствах и международных компаниях; а также продолжают научную деятельность в аспирантуре.

[www.translatrsuh.ru](http://www.translatrsuh.ru)